

**COURSE DATA****Data Subject**

|                      |                                     |
|----------------------|-------------------------------------|
| <b>Code</b>          | 44901                               |
| <b>Name</b>          | Analysis of the Specialty Discourse |
| <b>Cycle</b>         | Master's degree                     |
| <b>ECTS Credits</b>  | 3.0                                 |
| <b>Academic year</b> | 2021 - 2022                         |

**Study (s)**

| <b>Degree</b>                                                                 | <b>Center</b>                                       | <b>Acad. year</b> | <b>Period</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|---------------|
| 2240 - Master's Degree in Advanced Hispanic Studies: Application and Research | Faculty of Philology, Translation and Communication | 1                 | Second term   |

**Subject-matter**

| <b>Degree</b>                                                                 | <b>Subject-matter</b>                     | <b>Character</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------|
| 2240 - Master's Degree in Advanced Hispanic Studies: Application and Research | 1 - Análisis del discurso de especialidad | Optional         |

**Coordination**

| <b>Name</b>           | <b>Department</b> |
|-----------------------|-------------------|
| SANMARTIN SAEZ, JULIA | 150 - Spanish     |

**SUMMARY**

En el plan de estudios del Título de Máster, esta asignatura se integra en el itinerario I (Lengua Española) y en el III (Formación Hispanística).

En el marco de la variación lingüística se analizarán géneros textuales concretos, pertenecientes a diversos ámbitos de especialidad (como el jurídico, el turístico, el deportivo, el político o el sanitario, entre otros), con la finalidad de que el estudiante sea capaz de asesorar sobre dichos discursos, tanto desde la perspectiva de la corrección y adecuación como de la divulgación; ejercer como docente de español con un fin específico; o desarrollar con posterioridad una investigación en este campo.

El enfoque será fundamentalmente deductivo, esto es, se describirán las características esenciales de los discursos de especialidad, teniendo en cuenta la noción de género discursivo y del léxico de especialidad implicado (términos o UCES). La teoría comunicativa de la terminología se convertirá en el marco teórico desde el que se abordará la caracterización.



Se insistirá en todos aquellos aspectos metodológicos (herramientas informáticas, bases de datos, corpus, etc.) que el alumnado pueda necesitar para aplicar con posterioridad sus conocimientos.

Tal y como se detalla en el volumen de trabajo, las clases teóricas se complementan con clases prácticas. A estas actividades formativas de carácter presencial se añade la participación en conferencias y seminarios organizados por el Departamento de Filología Española.

## PREVIOUS KNOWLEDGE

### Relationship to other subjects of the same degree

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

### Other requirements

None.

## COMPETENCES (RD 1393/2007) // LEARNING OUTCOMES (RD 822/2021)

### 2240 - Master's Degree in Advanced Hispanic Studies: Application and Research

- Students should be able to integrate knowledge and address the complexity of making informed judgments based on incomplete or limited information, including reflections on the social and ethical responsibilities associated with the application of their knowledge and judgments.
- Students should communicate conclusions and underlying knowledge clearly and unambiguously to both specialized and non-specialized audiences.
- Students should demonstrate self-directed learning skills for continued academic growth.
- Students should possess and understand foundational knowledge that enables original thinking and research in the field.
- Ser capaces de emplear los recursos institucionales, los grandes instrumentos científicos, las técnicas, las bases de datos y bibliotecas, la bibliografía, las revistas especializadas y los nuevos recursos proporcionados por las TIC en el ámbito de estudio.
- Ser capaces de elaborar un proyecto en el ámbito de estudio del máster y presentar sus resultados, mediante un discurso elaborado y coherente.
- Ser capaces de adquirir y saber aplicar conocimientos sobre nuevas tecnologías, lenguajes hipertextuales y las herramientas utilizadas en la producción literaria y en lengua española, multimedia y en red.
- Ser capaces de desempeñar un trabajo en equipo, fomentando las relaciones interpersonales, el diálogo, el respeto al otro y la no discriminación, ni lingüística ni social.
- Ser capaces de aplicar en entornos profesionales los conocimientos y destrezas adquiridos, y de analizar el conjunto de variables que intervienen en el cruce entre teoría y práctica, captando conflictos y negociando soluciones, en el marco del diálogo y de la defensa de derechos y obligaciones, con criterios deontológicos y laborales.



- Be able to discuss the ideas of different theories in the field of Hispanic philology and to analyse their contributions critically in order to contextualise their achievements and contrast these with the knowledge acquired
- Be able to read all types of Hispanic philological texts in a critical, analytical and competent manner, based on a pertinent method of analysis through which it is possible to draw all their implications, both in form and content
- Be able to conduct teaching and research activities in Hispanic philology subject areas
- Be able to critically analyse and explain texts, choosing the specific philological methodology according to the potential audience to which they are addressed
- Be able to edit texts and to build and catalogue corpora related to Hispanic philological studies
- Be able to recognise the methods of analysis and the research techniques that are specific to Hispanic philology, as well as their integration into the historical tradition and their academic institutionalisation; also, become familiar with the different programmes, projects, research lines and teams operating in this master's degree, with a view to undertaking a specific research project within this framework.
- Be able to acquire and transmit knowledge of the periods, movements, currents of thought, topics and issues that are specific to the field of Hispanic philology.
- Be able to acquire and transmit advanced knowledge of the great currents of Hispanic philological studies, from representative texts, taking into account the gender perspective.

### **LEARNING OUTCOMES (RD 1393/2007) // NO CONTENT (RD 822/2021)**

Ser capaces de investigar e impartir la docencia correspondiente en los ámbitos relacionados con la variación diafásica y sus aplicaciones, como es el español con un fin específico.

Conocer el marco teórico-metodológico para la descripción y análisis de los diferentes discursos de especialidad, y en concreto, caracterizar el español de alguno de estos ámbitos: jurídico-administrativo, sanitario, político, turístico o deportivo.

Ser capaces de debatir las ideas de diferentes teorías lingüísticas conectadas con la Terminología, entre otros, y analizar críticamente sus aportaciones con el fin de contextualizar sus logros y contrastarlos con el saber adquirido.

Emplear los recursos institucionales, los grandes instrumentos científicos, las técnicas, las bases de datos y bibliotecas, la bibliografía, las revistas especializadas y los nuevos recursos proporcionados por las TIC en el ámbito de estudio de la lingüística hispánica en el marco del Análisis del Discurso y de la Terminología, tanto de una manera guiada como autónoma.

Saber aplicar los conocimientos adquiridos y ser capaces de resolver problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios relacionados con los géneros de especialidad, entre otros.

**DESCRIPTION OF CONTENTS****1. Variación lingüística y discursos de especialidad****2. El léxico de especialidad. La unidad terminológica o de conocimiento especializado****3. Los discursos de especialidad. Estudio de un corpus textual****4. Aplicaciones de los discursos de especialidad****WORKLOAD**

| ACTIVITY                                     | Hours        | % To be attended |
|----------------------------------------------|--------------|------------------|
| Theoretical and practical classes            | 20,00        | 100              |
| Attendance at events and external activities | 3,00         | 0                |
| Study and independent work                   | 52,00        | 0                |
| <b>TOTAL</b>                                 | <b>75,00</b> |                  |

**TEACHING METHODOLOGY**

Lección magistral (exposición de contenidos a partir de desarrollos teóricos) con diferentes recursos (textos, audiovisuales, etc.).

Clases prácticas participativas (ejercicios, exposiciones, debates, test, etc.), realizadas en grupo y/o de forma individual.

Usos de procedimientos y estrategias deductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de la exposición previa de contenidos.

Usos de procedimientos y estrategias inductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de directrices básicas para formular un desarrollo teórico posterior.



## EVALUATION

-Participación en clase (resolución de ejercicios, cuestionarios de lecturas y tareas) (30%) y comentario textual final de recapitulación (10%). Estas actividades no son recuperables en la segunda convocatoria. Se mantendrá la puntuación obtenida por el alumnado en primera convocatoria.

-Elaboración de una memoria sobre textos y ejercicios vinculados a los distintos discursos de especialidad vistos en clase que demuestren la consolidación de las competencias señaladas para esta asignatura (60%). Esta actividad es recuperable en segunda convocatoria.

Como medio para la evaluación y para la comunicación de los resultados, se hará uso de la plataforma Aula Virtual.

La evaluación y el sistema general de calificaciones seguirán la normativa de la Universitat de València aprobada por el Consejo de Gobierno el 30/5/2017-ACGUV108/2017.

## REFERENCES

### Basic

- ALCARAZ, Enrique, et al. (2007): Las lenguas profesionales y académicas, Barcelona, Ariel lenguas modernas.
- BONOMI, Milín; Paula DE SANTIAGO y Javier SANTOS (eds.) (2014): Glosario español-italiano sobre la gestión del turismo. Anejo de la revista Normas: <https://ojs.uv.es/index.php/normas/pages/view/anejos>.
- CABRÉ, M.<sup>a</sup> Teresa y Josefa GÓMEZ DE ENTERRÍA (2006): La enseñanza de los lenguajes de especialidad. La simulación global, Gredos, Madrid.
- CABRÉ, M.<sup>a</sup> Teresa (2005): «Recursos lingüísticos en la enseñanza de lenguas de especialidad», en Centro Virtual Cervantes: <https://cvc.cervantes.es/lengua/aeter/conferencias/cabre.htm>.
- CALVI, Maria Vittoria et al. (ed.) (2009): Las lenguas de especialidad en español, Roma, Carocci editore.
- CALVI, Maria Vittoria (2010): «Los géneros discursivos en la lengua del turismo: una propuesta de clasificación», Ibérica 19, 9-32, [http://www.aelfe.org/documents/01\\_19\\_Calvi.pdf](http://www.aelfe.org/documents/01_19_Calvi.pdf).
- GALÁN RODRÍGUEZ, Carmen y Melchor MONTERO (2002): El discurso tecnocientífico: la caja de herramientas del lenguaje, Madrid/ Arco Libros.
- GÓMEZ DE ENTERRÍA, Josefa (2009): El español lengua de especialidad: enseñanza y aprendizaje, Madrid, Arco Libros.
- GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha M. (2005): El lenguaje de las ciencias, Madrid, Gredos.
- MARTÍN CAMACHO, José Carlos (2004): El vocabulario del discurso tecnocientífico, Madrid, Arco Libro
- VIVANCO, Verónica (2006): El español de la ciencia y la tecnología, Madrid, Arco Libros.





### Additional

- ARNTZ, Reiner y Heriber PICHT (1995): Introducción a la terminología, Madrid, Fundación Germán Sánchez Ruipérez. Versión original: Einführung in die Terminologearbeit, 1989.
- BHATIA, Vijay K. (2002): «Applied genre analysis: a multi-perspective model», Ibérica, 4, 3-19.
- CABRÉ, M.<sup>a</sup> Teresa (1993): La terminología. Teoría, metodología y aplicaciones, Barcelona, Antàrtida-Empúries.
- CABRÉ, M.<sup>a</sup> Teresa (1999): La terminología: representación y comunicación. Elementos para una teoría de base comunicativa y otros artículos, Barcelona, IULA. Universitat Pompeu Fabra.
- CALVI, Maria Vittoria (2006): Lengua y comunicación en el español del turismo, Madrid, Arco Libros.
- CALVI, Maria Vittoria y Luisa CHIERICHETTI (2006): Nuevas tendencias en el discurso de especialidad, Linguistic Insights 87, Bern, Peter Lang.
- CiAPUSCIO, Elena Guiomar (1998): «La terminología desde el punto de vista textual: selección, tratamiento y variación», Organon, Porto Alegre, n.º 26.
- DIAZ ROJO, José Antonio (1995): «Terminología médica, cultura e ideología», Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics, vol. X, 31-51.
- DÍAZ ROJO, José Antonio (2000): «El modelo ecolingüístico de comunicación especializada: investigación y divulgación», Ibérica 2, 69-84.
- FREIXA, Judit / Irina KOSTINA y M.<sup>a</sup> Teresa CABRÉ (2002) «La variación terminológica en las aplicaciones terminográficas», en Actas del VIII Simposio Iberoamericano de Terminología, 2002, [http://www.ufrgs.br/riterm/esp/simposios\\_antiores\\_2002.html](http://www.ufrgs.br/riterm/esp/simposios_antiores_2002.html) (08.08.20014)
- GALLARDO San Salvador y Josefa GÓMEZ DE ENTERRÍA (eds.) (2009): Estudios del léxico especializado, Editorial Atrio, Granada.
- GARCÍA PALACIOS, Joaquín y M.<sup>a</sup> Teresa FUENTES MORÁN (eds.): Texto, terminología y traducción, Salamanca; Ediciones Almar.
- GONZALO GARCÍA, Consuelo y Valentín GARCÍA YEBRA (2000): Documentación, terminología y traducción, Madrid, Editorial Síntesis.
- GUERRERO RAMOS, Gloria y Manuel PÉREZ LAGOS (coords.) (2002): Panorama actual de la terminología, Granada, Comares.
- GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha M. (1998): La ciencia empieza en la palabra. Análisis e historia del lenguaje científico, Barcelona, Península.
- GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha M. (ed.) (2003): Aproximaciones al lenguaje de la ciencia, Burgos, Fundación instituto castellano y leonés de la lengua, colección Beltenebrós.
- KOSTINA, Irina (2009): La variación conceptual de los términos en el discurso especializado, Tesis doctoral, Universitat Pompeu Fabra.
- LERAT, Pierre (1997): Las lenguas especializadas, Barcelona, Ariel Lingüística.
- LÓPEZ PIÑERIO, J. M. (1990): Introducción a la terminología médica, Barcelona, Salvat.
- MONTERO, Silvia (2003): Estructuración conceptual y formalización terminográfica de frasemas en el subdominio de la oncología, Estudios de Lingüística Española, vol. 19.
- RODRÍGUEZ DÍEZ, Bonifacio (1981): Las lenguas especiales. El léxico del ciclismo, Colegio Universitario de León.
- SEQUERA, Reyes (ed.) (2004): Ciencia, tecnología y lengua española: la terminología científica en español, FECYT (Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología).
- TEMMERMAN, Rita (2000): Towards New Ways of Terminology Description. The sociocognitive approach, Philadelphia, John Benjamins Publishing Company.



## **ADDENDUM COVID-19**

**This addendum will only be activated if the health situation requires so and with the prior agreement of the Governing Council**

### **HYBRID LEARNING MODE (BLENDED)**

#### **1. Contents**

The contents initially collected in the syllabus are maintained.

#### **2. Workload and teaching schedule**

The weight of the different activities that add up to the hours of dedication in ECTS credits marked in the original syllabus are maintained.

#### **3. Methodology**

In-person theoretical-practical class + tasks through AV.

#### **4. Assessment**

In-person exam + continuous assessment activities.

#### **5. Bibliography**

The recommended bibliography is maintained because it is accessible.

### **DISTANCE (ONLINE) LEARNING**



## **1. Contents**

The contents initially collected in the syllabus are maintained.

## **2. Workload and teaching schedule**

The weight of the different activities of continuous assessment is increased.

## **3. Methodology**

1. Publication of materials in the AV
2. Proposal of activities for the AV
3. BBC synchronous videoconference
4. BBC asynchronous videoconferencing
5. Transparencies with voiceover

## **4. Assessment**

Increase of the weight in the final grade of the continuous evaluation.

## **5. Bibliography**

The recommended bibliography is maintained because it is accessible. In the event that the student cannot access the bibliography, alternatives will be provided.